**NHẬN XÉT TÀI LIỆU CỦA CÁC NHÓM**

---

Nhóm 1: Java

1. Các tài liệu được dịch:

* Tương đối đầy đủ, vẫn còn một số chỗ lỗi chính tả khi đánh máy\
* Cần nâng cấp chất lượng hình ảnh hoặc thay hoàn toàn các sơ đồ UML bằng tiếng Việt thì tốt hơn.
* Code demo cần được format giống như code trong môi trường IDE (màu sắc các keyword, tên class trong Eclipse) thì sẽ tốt hơn.

1. Các tài liệu báo cáo: (slide hàng tuần)
   1. Về hình thức

* Đa phần các slide mẫu đều thiều các phần ứng dụng thực tế và đều chưa trình bày demo code mẫu (trừ các mẫu chính của nhóm).
* Các hình sơ đồ UML được chụp lại từ pdf nên có chất lượng không cao, ảnh hưởng đến thẩm mỹ của slide.
  1. Về nội dung:
* Nhìn chung các nội dung trong các báo cáo tương đối sơ sài, các mẫu chính của nhóm có nội dung tương đối đầy đủ.
* Nhóm đã cố gắng việt hóa các khái niệm tương đối rõ ràng.

=====================================================================

Nhóm 2: Java

1. Các tài liệu được dịch:

* Không được tìm thấy.

1. Các tài liệu báo cáo

* Vì các báo cáo được gộp chung vào một slide mà nhóm không làm mục lục nên khó theo dõi nhóm đã làm được bao nhiêu mẫu,
* Cách trình bày chưa chuyên nghiệp, khó tracking.
* Hình ảnh bị vỡ khi đưa slide, cần cập nhật lại.
* Nội dung chưa được cập nhật đầy đủ, nhất là phần trình bày demo của mẫu
* Các nội dung được đưa lên slide được trình bày rõ ràng, dễ hiểu.

=====================================================================

Nhóm 3: Java

1. Các tài liệu được dịch

* Còn nhiều lỗi đánh máy + lỗi chính tả.
* Trình bày còn lung tung, sang trang tùy ý.
* Nhiều khái niệm còn để tiếng Anh không kèm theo diễn giải bằng tiếng Việt làm cho bài dịch rối rắm và tối nghĩa.

1. Các tài liệu báo cáo

* Không Việt hóa hoàn toàn các khái niệm (interface, context, …)
* Các đề mục sử dụng hoàn toàn bằng tiếng Anh là không cần thiết.

=====================================================================

Nhóm 4: Java

1. Các tài liệu được dịch:

* Dịch tốt, hình thức trình bày rõ ràng,
* Chất lượng hình ảnh minh họa chưa tốt lắm.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Hình thức trình bày tốt
* Nội dung cô đọng dễ hiểu tuy nhiên có một số báo cáo chưa đúng theo cấu trúc của thầy.

====================================================================

Nhóm 5: C++

1. Các tài liệu được dịch:

* Vẫn còn từ tiếng Anh trong bài dịch (creational, instantiation, instantiated,,...)
* Nhìn chung khi đọc bài dịch vẫn hiểu nhưng vẫn chưa mượt lắm.

1. Các tài liệu báo cáo

* Nội dung còn đơn giản, tuy nhiên nhóm giải thích tương đối dễ hiểu.
* Slide đơn giản, dễ nhìn.

=====================================================================

Nhóm 6: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Dich tương đối tốt, dùng từ tiếng Anh và nghĩa tiếng Việt kèm theo.
* Một số tài liệu chưa dịch xong (còn để raw tiếng Anh)
* Hạn chế: các hình minh họa có kèm theo text tiếng Anh chưa được Việt hóa hoàn toàn.

1. Các tài liệu báo cáo

* Trình bày đúng cấu trúc
* Nội dung tương đối rõ ràng, dễ hiểu.

=====================================================================

Nhóm 7: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Code được đưa vào tài liệu dịch chưa được format đúng chuẩn.
* Chưa mượt, vẫn còn các lỗi dịch thuật.

1. Các tài liệu báo cáo

* Một số tương đối sơ sài.
* Một số mẫu chưa có demo minh họa.

=====================================================================

Nhóm 8: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Có lỗi dịch thuật (các mẫu được gọi là “họ”)
* Chưa edit kĩ, nhiều chỗ dùng google translate dịch chưa phù hợp. (cả hai tài liệu)

1. Các tài liệu báo cáo

* Phần “các mẫu liên quan” không có giải thích kĩ chúng liên quan như thế nào
* Các nội dung trình bày tương đối tốt, đúng cấu trúc, dễ hiểu.

=====================================================================

Nhóm 9: C++

1. Các tài liệu được dịch:

* Tài liệu dịch còn một số lỗi dịch thuật (do gg translate gây ra).

1. Các tài liệu báo cáo:

* Tương đối sơ sài.
* Các nội dung được trình bày tương đối dễ hiểu.

=====================================================================

Nhóm 10: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Dịch tốt, đọc dễ hiểu.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Slide báo cáo thiếu các phần theo cấu trúc của thầy.
* Nhiều phần chưa hoàn thành.
* Cấu trúc các thư mục chưa hợp lý cho lắm.

=====================================================================

Nhóm 11: Java

1. Các tài liệu được dịch:

* Dịch khá lưu loát và rõ nghĩa.
* Trình bày rõ ràng, tuy nhiên một số chữ bị lỗi do font không support.
* Chất lượng hình minh họa và code trong bản dịch chưa được đầu tư.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Phần demo trong slide báo cáo chưa có đủ các thành phần như yêu cầu,
* Nhiều mẫu chưa trình bày đầy đủ các phần theo cấu trúc
* Nội dung tình bày phong phú, các ví dụ khá dễ hiểu.

=====================================================================

Nhóm 12: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Tài liệu dịch chưa được edit kĩ, còn lủng củng.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Hình thức trình bày chưa tốt.
* Nội dung còn sơ sài, thiếu đầu tư.

=====================================================================

Nhóm 13: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Dịch không tốt, chưa được edit kĩ lưỡng, format không tốt.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Slide báo cáo có format chưa tốt (font chữ, cỡ chữ), phần code demo đưa nền màu đen khó nhìn.
* Nội dung tương đối, nhiều chỗ câu cú lủng củng, gây khó hiểu.

=====================================================================

Nhóm 14: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Không tìm thấy tài liệu dịch sách.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Slide báo cáo format chưa tốt lắm.
* Trình bày đầy đủ và đúng yêu cầu
* Nội dung còn đơn giản.

=====================================================================

Nhóm 15: C#

1. Các tài liệu được dịch:

* Sai chính tả (dấu hỏi và dấu ngã)
* Chưa được edit kĩ, nội dung còn dựa trên google translate nhiều.

1. Các tài liệu báo cáo:

* Slide báo cáo có format chưa tốt lắm.
* Nội dung tương đối, chưa trình bày theo đúng cấu trúc của thầy.

=====================================================================

Nhóm 16: (Không có)

=====================================================================

Nhóm 17: C#

1. Các tài liệu được dịch:

- Trình bày, bố cục rõ ràng.

- Nội dung tương đối.

- Một số chỗ dịch còn khá lủng củng, gây khó hiểu cho người đọc.

1. Các tài liệu báo cáo

- Đã làm được slide cho 22 mẫu.

- Có đầu tư slide cho từng mẫu.

- Nội dúng khá ổn, ví dụ minh họa trình bày chưa được đẹp.

=====================================================================

Nhóm 18: C# (Không có bài nộp)

=====================================================================

Nhóm 19: C#

1. Các tài liệu được dịch

- Bài dịch tương đối tốt.

- Format theo đúng chuẩn của cuốn sách.

- Chưa dịch hết mẫu Observer.

1. Các tài liệu báo cáo

- Đã làm đầy đủ slide cho 23 mẫu.

- Mục nội dung slide đúng yêu cầu.

- Nội dung slide còn sơ xài, format slide chưa đươc đẹp.

=====================================================================

Nhóm 20: Không có

=====================================================================

Nhóm 21 - C#

1. Các tài liệu được dịch

- Bài dịch có nội dung khá khó hiểu.

- Format lung tung, không đúng chuẩn.

- Kích cỡ chữ có nhiều chỗ không đều nhau.

1. Các tài liệu báo cáo

- Đủ slide cho 23 mẫu.

- Nội dung slide tốt, đúng theo format.

=====================================================================

Nhóm 22 - Java

* Sai quá nhiều lỗi chính tả. Quá nhiều mẫu thiết kế được dịch, nhưng không mẫu nào trình bày đầy đủ.
* Slide rất giống với nhóm 26 - C#
* Trình bày khá đầy đủ và dễ hiểu

=====================================================================

Nhóm 23 - C#

* Dịch sách không tốt, nhiều lỗi cú pháp câu và chính tả, quá chú trọng vào công cụ dịch. Cách trình bày một quyển sách tốt trên word, nhìn chung thì cũng không quá khó hiểu khi đọc qua tuy vẫn còn nhiều từ tiếng anh nguyên bản
* Cấu trúc slide phân bố không hợp lý, thứ tự nội dung khó hiểu khi xem từ trên xuống dưới
* Code minh họa không có mô tả bài toán, slide tốt hơn bài dịch

=====================================================================

Nhóm 24 - C#

* Bài dịch khó hiểu, do dịch từ google nhưng chưa tối ưu hoàn toàn về tiếng việt
* Các slide tổng quan khá dễ hiểu nhưng thiếu nhiều phần trong cấu trúc trình bày một mẫu thiết kế (Tình huống sử dụng, hệ quả mang lại, các chú ý khi cài đặt, giới thiệu bài toán và mô hình)

=====================================================================

Nhóm 25 - C#

* Bài dịch có sai chính tả, sử dụng khá nhiều từ ngữ biểu cảm phổ thông (ai chả biết, ok), nhưng rất dễ hiểu để đọc toàn bộ tài liệu
* Slide trình bày đúng cấu trúc, nhưng không thống nhất về font chữ giữa các slide
* Còn khá nhiều từ tiếng anh khó hiểu nhưng không giải thích

=====================================================================

Nhóm 26 - C#

* Bài dịch sai chính tả khá nhiều nhưng khá dễ hiểu cho từng phần
* Không làm bài tập phần dịch sách
* Slide khá ổn, nhưng không tập trung vào vấn đề cần làm rõ
* Slide vẫn còn sai khá nhiều lỗi chính tả

=====================================================================

Nhóm 27 - C#

* Bài dịch hoàn toàn sử dụng công cụ dịch, ngắt câu, xuống dòng không chính xác và nội dung rất khó hiểu
* Slide sơ sài không đúng cấu trúc tìm hiểu của thầy
* Hình thức trình bày khó hiểu và demo phức tạp

=====================================================================

Nhóm 29 - C#

* Bài dịch sách khá dễ hiểu không, không lạm dụng nhiều từ các cộng dịch sách
* Nhiều khái niệm không giải thích rõ: family, look-and-feels, khách hàng (trong Abstract Factory)
* Dịch khá sát nghĩa với nhiều từ tiếng anh nhưng về cơ bản là có thể hiểu được nội dung đang trình bày
* Ví dụ rất ít trình bày bài toán và mô hình mà đi thằng vào code
* Một số slide chưa hoàn chỉnh (Proxy pattern, Singleton pattern, Iterator pattern)

=====================================================================